

Your name:

The UK Linguistics Olympiad 2017



Problem 7. On the right track

Tamil is predominantly spoken by the Tamil people of Tamil Nadu (in India) and Sri Lanka. Tamil is also one of the official languages of Singapore, along with English, Malay, and Mandarin. It is written using a script called the *vatteluttu* in which each character stands for a consonant followed by a vowel, which is 'a' unless an added sign modifies it. In Singapore, one of the train operators shows station names in English, Mandarin and Tamil. Here is a list of the stations on one of its lines, shown first in Tamil and then in English. Your task is to pair the Tamil names A-Y with the English names 1-25.

Q.7. Write A-Y for the Tamil names against their English equivalents 1-25 in the second table.

A. ஜாரோங் கிழக்கு	F. இயோ சூ காங்	K. சுவா சூ காங்	P. நியுட்டன்	U. புக்கிட் பாத்தோக்
B. அங் மோ கியோ	G. உட்லண்டஸ்	L. செம்பாவாங்	Q. நொவீனா	V. மரீனா பே
C. அட்மிரல்டி	H. காதிப்	M. டோபி காட்	R. பிரேடல்	W. மார்சிலிங்
D. ஆர்ச்சர்ட்	I. கிராஞ்சி	N. தோ பாயோ	S. பீஷான்	X. யீஷான்
E. இயு டெ	J. சாமர்செட்	O. நகர மண்டபம்	T. புக்கிட் கொம்பாக்	Y. ராஃபிள்ஸ் பிளேஸ்

1	Jurong East	6	Kranji	11	Yishun	16	Braddell	21	Somerset
2	Bukit Batok	7	Marsling	12	Khatib	17	Toa Payoh	22	Dhoby Ghaut
3	Bukit Gombak	8	Woodlands	13	Yio Chu Kang	18	Novena	23	City Hall
4	Choa Chu Kang	9	Admiralty	14	Ang Mo Kio	19	Newton	24	Raffles Place
5	Yew Tee	10	Sembawang	15	Bishan	20	Orchard	25	Marina Bay

Your name:

The UK Linguistics Olympiad 2017



Solution and marking.

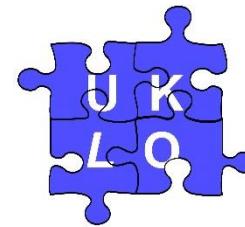
Scoring : 1 point for each correct entry (max 25)

1	A	Jurong East	6	I	Kranji	11	X	Yishun	16	R	Braddell	21	J	Somerset
2	U	Bukit Batok	7	W	Marsling	12	H	Khatib	17	N	Toa Payoh	22	M	Dhoby Ghaut
3	T	Bukit Gombak	8	G	Woodlands	13	F	Yio Chu Kang	18	Q	Novena	23	O	City Hall
4	K	Choa Chu Kang	9	C	Admiralty	14	B	Ang Mo Kio	19	P	Newton	24	Y	Raffles Place
5	E	Yew Tee	10	L	Sembawang	15	S	Bishan	20	D	Orchard	25	V	Marina Bay

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
1	14	9	20	5	13	8	12	6	21	4	10	22
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	
17	23	19	18	16	15	3	2	25	7	11	24	

Your name:

The UK Linguistics Olympiad 2017



Commentary

As explained in the introduction, the Tamil script pairs each character with a consonant and a following vowel, as shown in this table for most (but not all) of the consonants. As explained, the simple consonant symbol implies a following 'a'.

	a	ā	i	ī	u	ū	e	ē	ai	o	ō	au
k	க	கா	கி	கீ	கு	கூ	கெ	கே	கை	கொ	கோ	கௌ
ṅ	ங	ஙா	ஙி	ஙீ	ஙு	ஙூ	ஙெ	ஙே	ஙை	ஙொ	ஙோ	ஙௌ
c	ச	சா	சி	சீ	சு	சூ	செ	சே	சை	சொ	சோ	சௌ
ñ	ஞ	ஞா	ஞி	ஞீ	ஞு	ஞூ	ஞெ	ஞே	ஞை	ஞொ	ஞோ	ஞௌ
t̪	ட	டா	டி	டீ	டு	டூ	டெ	டே	டை	டொ	டோ	டௌ
ṇ	ண	ணா	ணி	ணீ	ணு	ணூ	ணெ	ணே	ணை	ணொ	ணோ	ணௌ
t	த	தா	தி	தீ	து	தூ	தெ	தே	தை	தொ	தோ	தௌ
n	ந	நா	நி	நீ	நு	நூ	நெ	நே	நை	நொ	நோ	நௌ
p	ப	பா	பி	பீ	பு	பூ	பெ	பே	பை	பொ	போ	பௌ
m	ம	மா	மி	மீ	மு	மூ	மெ	மே	மை	மொ	மோ	மௌ
y	ய	யா	யி	யீ	யு	யூ	யெ	யே	யை	யொ	யோ	யௌ

Your name:

The UK Linguistics Olympiad 2017



The question is how to get from the data to some understanding of the script.

- Which direction? Must be from left to right because the words are aligned to the left.
- How many words? Find the 3-word and 2-word names in each script, and assume they correspond. (They do!)
- Look at the 3-word names (2, 6, 11): two contain two shared characters for Chu Kang, so the one that doesn't (2) must be Ang Mo Kio (N). Of the other two, D has two words in ch-, so this must be 11, which has a very similar character at the start of two words. This character must be 'ch'.
- There are two two-word names that share a word: B, C (Bukit Gombak and Bukit Batok). In the Tamil, these must be 20 and 21, and we can link Bukit Batok to 21 because of the very similar initial characters in the two words. Moreover, the first character of Batok is repeated in the middle of Gombak, so this must be 'ba'.
- And so on.
- After all possible deductions are drawn, candidates will be left with City Hall station. This station's name is not transliterated but, instead, translated. The answer for City Hall can be deduced by elimination.